

搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞

Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns

歡迎參閱第八期搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞工程(合約編號:21/WSD/21)通訊。本期介紹最新的工程進度及相關資料。

Welcome to the eighth issue of Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns (Contract No.: 21/WSD/21) newsletter. This issue provides the updated construction progress and other relevant information of the project.

竹園道近鵬程苑的頂管機運送和吊運工程
Delivery and Lifting of Pipe
Jacking Machine at Chuk Yuen Road
near Pang Ching Court



頂管機於2月15日至16日午夜時段運抵
施工現場，並順利將頂管機吊運到豎井通道。

The pipe jacking machine was delivered
to the site during the midnight hours of
February 15 to 16, and the lifting of the
pipe jacking machine into the shaft was
completed successfully.

頂管機規格:
直徑3.01米 長5.85米
重4800公斤
出產地:安徽省

Pipe Jacking Machine Specification
Diameter: 3.01m Length: 5.85m
Weight: 4800KG
Made in Anhui Province





竹園道近鵬程苑的頂管機運送和吊運工程 Delivery and Lifting of Pipe Jacking Machine at Chuk Yuen Road near Pang Ching Court

頂管機的交付標誌著我們的項目邁出了重要的一步。頂管機是一部用於安裝地下管道的專業設備，能夠在施工過程中最大限度地減少對地面的干擾。無坑挖掘技術是一種在地下挖掘並同時完成管道鋪設的施工方法，廣泛應用於城市基礎設施建設。這種技術特別適合需要減少對道路通行、周邊建築物及市民日常生活影響的工程場合。此次頂管機將用於穿越竹園道與彩竹街交界處等關鍵路段，這些地點若採用無坑挖掘能顯著減少對交通及市民的干擾。

頂管機於2月15日至16日午夜時段順利運抵施工現場。為確保吊運安全，部份竹園道東行線實施了全線封閉，並動用350噸流動起重機進行頂管機吊運工序。整個過程由午夜時段開始，歷時約4.5小時高效完成，相關道路隨即重開及恢復通行，最大程度減少了對交通的影響。

感謝市民及相關持份者在本次夜間施工期間的理解與耐心。夜間吊運是為了確保降低施工現場發生事故對附近居民及道路使用者的風險，並減少對日間交通和日常活動的影響。您的合作與支持對我們達成這項重要里程碑至關重要。我們將繼續努力，在項目推進過程中盡量減少對社區的影響。



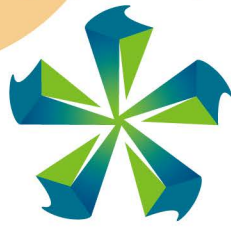
The delivery of the pipe jacking machine marks a significant milestone for the project. A pipe jacking machine is a specialized piece of equipment used to install underground pipelines with minimal surface disruption. Trenchless excavation, a method that involves tunneling underground while simultaneously installing pipes, is widely used in urban infrastructure projects to minimize disruption to roads, nearby buildings, and daily life. This machine will play a vital role in crossing critical junctions such as Chuk Yuen Road and Choi Chuk Street, where the use of trenchless excavation minimizes disruption to traffic for the public.

The machine was successfully delivered to the site during the midnight hours of 15 to 16 February. To facilitate the operation, a full road closure of a section of Chuk Yuen Road eastern bound was implemented, a 350-ton mobile crane was set up to safely lift and position the heavy pipe jacking machine. The entire process was completed efficiently within approximately 4.5 hours. The road was then reopened to traffic immediately, minimizing disruption to traffic.

We would like to extend our heartfelt appreciation to the public and all relevant stakeholders for their understanding and patience during the night work required for this delivery. Nighttime operation was essential to reduce the risk to nearby residents and road users, and to reduce the impact on daytime traffic and daily activities. Your cooperation and support have been invaluable in helping us achieve this critical milestone, and we remain committed to keeping disruptions to a minimum as we progress with the project.



綠建環評新建建築 Beam Plus New Buildings



HKGBC BEAM Plus 綠建環評

在2025年1月17日，我們的項目在完成暫定評估後，獲得了《綠建環評新建建築2.0版》暫定金級評級。這展示了我們在追求香港綠色建築和可持續社區方面的努力和承諾。我們將繼續努力爭取在最終評估中獲得最終金級評級。

On 17 January 2025, our Project has been rated as Provisional Gold after completing the Provisional Assessment under BEAM Plus New Buildings Version 2.0. It demonstrates our efforts and commitment in the pursuit of Hong Kong's green construction and sustainable communities. We will continue to work hard to strive for the Final Gold in the Final Assessment.



綠建環評顧問公司 BEAM Plus Consultant:
豐能顧問有限公司 BeeXergy Consulting Limited

以下是我們在項目中採用的主要可持續特色： Here are some of the major sustainable features we have adopted in the project:



綜合設計與建造管理 Integrated Design and Construction Management

設計團隊和承建商之間協調使用**建築信息模擬(BIM)**模擬安全性、營運及建築性能等方面的表現。

Coordinated use of **Building Information Modelling (BIM)** within Design and Construction Teams to develop simulations, including safety, operations, and building performance simulations.



可持續地塊發展 Sustainable Site

達到**25%**的綠化面積以提升生活環境品質。

Greenery **covers 25%** of the site area to enhance the quality of the living environment.



用材及廢物管理 Materials and Waste

48%建築物外部飾面工程，例如鋪路磚、油漆和塗料，使用通過建築業議會綠色產品認證的綠色產品。

48% of outside surface works, such as pavement block, painting and coating used certified green products under the Construction Industry Council (CIC) Green Product Certification.



能源使用 Energy Use

與《綠建環評》的基線案例和機電工程署的《建築物能源效益守則》相比，每年二氧化碳排放量減少**24%**，高峰用電需求減少**19%**。

24% reduction in annual CO₂ emissions and **19%** reduction in peak electricity demand compared to the BEAM Plus baseline and EMSD Building Energy Code 2021.



用水 Water Use

與《綠建環評》的基線案例相比，使用節水型流量裝置後，每年預計可**節約64%**年用水量。

64% reduction of annual water consumption through water efficient flow devices compared to the BEAM Plus baseline.



健康與安舒 Health and Wellbeing

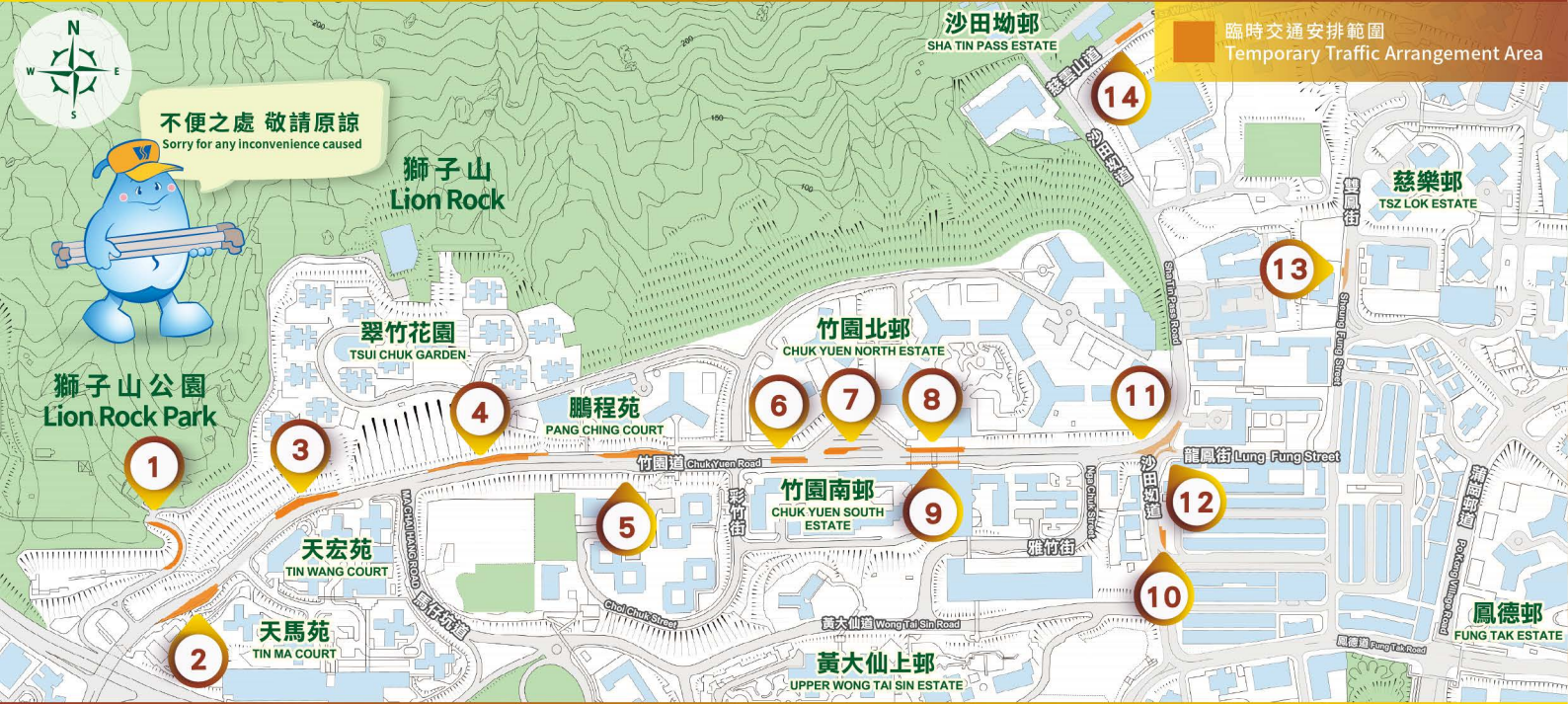
通常被佔用空間符合熱舒適要求及達到規定的照明效果。

Normally occupied spaces fulfill the thermal comfort requirements and achieve the prescribed lighting performance.



現有的臨時交通安排

Existing Temporary Traffic Arrangements



不便之處 敬請原諒
Sorry for any inconvenience caused



我們正於竹園道、沙田坳道、龍鳳街、雙鳳街及慈雲山道進行水管敷設工程，目的是連接搬遷後的配水庫至現有的供水網路。目前在3、4、8、9、12、13及14地點正進行明坑挖掘，而5、6及7地點正在進行側向支撐系統的挖掘和安裝，為將來無坑挖掘作準備。

Water mains are being laid at Chuk Yuen Road, Shatin Pass Road, Lung Fung Street, Sheung Fung Street and Tsz Wan Shan Road to connect the relocated service reservoirs with the existing water supply network. Open trench excavation for water mainlaying works at locations 3, 4, 8, 9, 12, 13 and 14 is in progress while excavation and lateral support works for trenchless excavation is in progress at locations 5, 6 and 7.



水務署
Water Supplies Department

水務署：工程管理部
Water Supplies Department:
Project Management Division



工程顧問：賓尼斯工程顧問有限公司
Consultant: Binnies Hong Kong Limited



CHUN WO - SINOHYDRO JV

承建商：俊和－中國水電聯營
Contractor: Chun Wo - Sinohydro JV

如需要更多資訊，請瀏覽工程網頁：
For further information, please visit the project website:
<https://dhsrstocaverns.hk/eng/index.html>

歡迎您提出意見及建議
Your comments and suggestions are welcome
聯絡電郵 Email: enquiries@21wsd21.com

24小時熱線：
24Hours hotline:
9233 9816